

STAT

"Eight Orders (Decrees, Regulations, and Provisions)
Promulgated in the Law Gazette of the German Demo-
cratic Republic for November-December 1951, Relating
to Science (Honorary Titles, Library, Fellowships,
Trade, and Hydrology-Meteorology)"

Gesetzblatt der Deutschen Demokratischen Republik

No. 132 (17 Nov 51), pages 1035-36; 1036-37.
No. 136 (28 Nov 51), pages 1069-70.
No. 139 (1 Dec 51), pages 1091-93; 1094-98.
No. 146 (15 Dec 51), pages 1138; 1139-40.
No. 147 (17 Dec 51), pages 1145-48.

STAT

"Eight Orders (Decrees, Regulations, and Provisions)
Promulgated in the Law Gazette of the German Demo-
cratic Republic For November-December 1951, Relating
to Science (Honorary Titles, Library, Fellowships,
Trade, and Hydrology-Meteorology)"

[NOTE: The following report represent eight items taken from the
'Gesetzblatt der Deutschen Demokratischen Republik':

1. No 132 (17 Nov 51), pp 1035-36
2. " " " pp 1036-37
3. No 136 (28 Nov 51), pp 1069-70
4. No 139 (1 Dec 51), pp 1091-93
5. " " " pp 1094-96
6. No 146 (15 Dec 51), pp 1138
7. " " " pp 1139-40
8. No 147 (17 Dec 51), pp 1145-48. 7

STAT

1/8

DECREE

ON THE CONFERRING OF THE HONORARY TITLE
"OUTSTANDING SCIENTIST OF THE PEOPLE"

8 November 1951

creed:blatt
pages 1035-6.
No. 132 (17 Nov '51).

BasesArticle I

The honorary title "Outstanding Scientist of the People" may be conferred, on a day in honor of those receiving the distinction, upon scientists who have rendered themselves worthy through outstanding over-all achievements in the further development of the sciences in the service of peace, in the fields of research and theory in natural, technical and medical sciences, agriculture and forestry or social sciences and philology.

Classes of PersonsArticle 2

The honorary title of "Outstanding Scientist of the People" may be conferred upon all scientists, without regard to nationality.

Article 3

The honorary title of "Outstanding Scientist of the People" may be conferred each year. No more than six scientists shall be honored each year.

Presentation of Nominations

Article 4

(1) The following are qualified to make nominations for the conferring of the honorary title of "Outstanding Scientist of the People":

- (a) Members of the government of the German Democratic Republic,
- (b) Academies of science,
- (c) the senates of universities and academies,
- (d) holders of national prizes,
- (e) "Outstanding Scientists of the People",
- (f) the central organs of the parties and mass organizations.

(2) Those qualified to make nominations shall invite the populace each year, through the press, radio and meetings, to make substantiated recommendations to them for nominations for the conferring of the honorary title of "Outstanding Scientist of the People".

(3) Nominations for the conferring of the honorary title which originate from subordinate organs of people's and equivalent-ranking establishments, of the parties and mass organizations, from workers' collectives, from teachers' collectives, or from individuals, shall only be considered if they are submitted by those qualified to make nominations.

Article 5

(1) Those qualified to make nominations shall not be limited in making nominations for the conferring of the honorary title to

their district or occupational fields.

(2) The nominations must contain:

Data respecting the person of the one proposed, a substantiation of the nomination, and, in particular, a summary of the total accomplishments of the one proposed and

A naming of the works which have especially contributed to the further development of the sciences.

An expert opinion respecting the significance of the work done up to this time by the person nominated.

Article 6

Those qualified to make nominations shall present their nominations to the office of the promotion committee under the Minister-President of the German Democratic Republic.

Judging of the Nominations

Article 7

(1) The office of the promotion committee shall transmit the nominations which are submitted, to the committee appointed by the Council of Ministers of the German Democratic Republic for the conferring of the national prizes for science and engineering for judging.

(2) The committee shall select the nominations which are to be submitted to the Council of Ministers of the German Democratic Republic. The nominations selected are to be substantiated by the

committee.

(3) The Council of Ministers of the German Democratic Republic shall decide with respect to the nominations submitted to it.

Conferring

Article 8

The honorary title of "Outstanding Scientist of the People" shall be conferred in a solemn manner by the President of the German Democratic Republic on a day set aside in honor of those to receive the distinction.

Article 9

(1) The conferring of the honorary title shall take place through the presentation of a certificate and of a medal.

(2) With the conferring of the honorary title there shall be combined the payment of a prize of 40,000 Deutschmarks. The prize shall be tax-free.

Provision for Funds

Article 10

The funds necessary for the conferring of the honorary title shall be provided for in the budget of the promotion committee under the Minister President of the German Democratic Republic.

Concluding Provisions

Article 11

The conferring of the honorary title of "Outstanding Scientist of the People" shall take place for the first time in the year 1952.

Article 12

The regulations for the implementation of this decree shall be issued by the Council of Ministers of the German Democratic Republic.

Article 13

This decree shall enter into force upon proclamation thereof.

Berlin, 8 November 1951.

The Government
of the German Democratic Republic

Government Planning Commission

The Chairman

Rau

The Minister-President

Grotewohl

Representative

of the Minister-President

2/8

DECREE

ON THE CONFERRING OF THE HONORARY TITLE
"MERITORIOUS TECHNICIAN OF THE PEOPLE"

8 November 1951

Gesetzblatt
pages 1036-7.
No. 132 (17 Nov '51).BasesArticle 1

Technicians who have performed meritorious service for the German Democratic Republic in the fields of design development and technical development of processes of particular value for the fulfillment of national economic plans, or in the training of young technicians, are to be awarded the honorary title "Meritorious Technician of the People".

EligibilityArticle 2

The honorary title "Meritorious Technician of the People" may be awarded to any technician, regardless of his nationality.

Article 3

The honorary title "Meritorious Technician of the People" may be awarded annually to up to 50 persons.

NominationsArticle 4

1) The following are qualified to make nominations for the conferring of the honorary title "Meritorious Technician of the People":

- a) The members of the government of the German Democratic Republic
- b) The Scientific Academies
- c) The senates of the Universities and institutes of higher learning
- d) Holders of the National Prize
- e) The "Outstanding Scientists of the People"
- f) The central organs of the Parties and ^{mass} ~~....~~ [illegible] organizations.

2) Those qualified to nominate persons for this title will request the population each year through the press and the radio and in meetings to make recommendations and give good reasons for such recommendations for the nominations for the honorary title of "Meritorious Technician of the People".

3) The recommendations originating from subordinate organs of the people-owned

or equivalent economy, from the parties and mass organizations, from workers' ~~collectives~~ collectives, from teachers' collectives, or from individuals, will be considered only if they are submitted by persons qualified to make nominations.

Article 5

1) Persons qualified to make nominations are not restricted in their nominations for the honorary title either to their professional fields or to their own region of the country.

2) The nominations must contain the following:
Personal
/Data on the nominee; justification of the nomination, especially a summary of his past accomplishments, and a list of those accomplishments which justify the award; and an evaluation by a professional on the value to national economy or science of the nominee's work.

Judging of the Nominations

Article 6

1) An award committee is to be formed in the Ministry of Labor of the German Democratic Republic for judging the nominations for the honorary title "Meritorious Technician of the People".

2) The members of the award committee are to be appointed by the Minister of Labor of the German Democratic Republic, in agreement with the Deputy Prime Minister and the Chairman of the State Planning Commission.

Article 7

1) Those qualified to make nominations are to submit their nominations to the award committee for the conferring of the honorary title "Meritorious Technician of the People" in the Ministry of Labor of the German Democratic Republic.

2) The award committee for the conferring of the honorary title "Meritorious Technician of the People" will examine the nominations which have been submitted and will select those which are to be submitted to the Council of Ministers of the German Democratic Republic for action. The ~~nominations~~ selection must be justified by the committee.

3) The nominations are to be submitted to the Council of Ministers of the German Democratic Republic no later than 4 weeks prior to the date on which the titles are to be conferred.

Conferring the TitlesArticle 8

The honorary title "Meritorious Technician of the People" is to be awarded by the Deputy Prime Minister and by the Chairman of the State Planning Commission on a day to be designated by the Council of Ministers of the German Democratic Republic. In special cases, it may be awarded on a special day of honor of the nominee.

Article 9

- 1) The title is conferred by the awarding of a certificate and a medal.
- 2) The conferring of the honorary title carries with it the payment of an award up to 8,000 DM. This award is tax-free.

Special Benefits for Holders of the TitleArticle 10

- 1) Meritorious Technicians are included in the group of persons who are to be cared for by the promotion committee.
- ~~Financing~~ 2) Meritorious Technicians have the right to conclude individual contracts with pension rights, to be concluded between them and the proper authorities according to the provisions of the law.

FinancingArticle 11

The means required for the awarding of the honorary title are to be made available in the budget of the Ministry of Labor of the German Democratic Republic.

Final RegulationsArticle 12

The honorary title "Meritorious Technician of the People" will first be awarded in 1952.

Article 13

Enacting regulations for this decree will be issued by the Council of Ministers of the German Democratic Republic.

Article 14

This decree becomes valid upon publication.

Berlin, 8 November 1951

The Government of the German Democratic Republic

The Prime Minister
Grotewahl

Chairman of State Planning Comm.
Rau, Deputy Prime Minister.

STAT

3/8

IMPLEMENTATION REGULATION
OF THE ESTABLISHMENT OF A PEDAGOGICAL
CENTRAL LIBRARY

Gesetzblatt
page 1069-70.
No. 136 (28 Nov 51).

22 November 1951

In implementation of Article 4, paragraph 2 of the Decree of 16 March 1950 for the Development of a Progressive Democratic Culture of the German People and for the Further Improvement of the Working Conditions and Living Conditions of the intellectual class -- culture decree 1950 -- (Gesetzblatt [Law Journal] p. 185), the following is prescribed:

Article 1.

Taking effect immediately, the Pedagogical Central Library shall be established and shall be combined for organizational and for budgetary purposes with the German Pedagogical Central Institute in Berlin. From a departmental standpoint it shall operate in accordance with instructions issued directly from the Ministry for National Education of the German Democratic Republic.

Article 2.

- (1) The Pedagogical Central Library shall collect and catalogue all literature serving pedagogical purposes in the territory of the German Democratic Republic.
- (2) The Land administration and the councils of the city and Land districts shall be required to supply all necessary in-

formation for the procurement of written material to be catalogued in all public libraries, professional libraries, institutes of learning, and teachers' and students' libraries, to render possible the inspection of the contents and catalogues and, in accordance with instructions from the Ministry for National Education of the German Democratic Republic, to promote the exchange and re-storing of multiple copies and single issues.

Article 3

The head of the Pedagogical Central Library shall be appointed and recalled by the Minister for National Education. The other employees of the library shall be appointed by the head of the Pedagogical Central Library in agreement with the personnel department of the Ministry for National Education of the German Democratic Republic.

Article 4

This implementation regulation shall take effect upon proclamation thereof.

Berlin, 22 November 1951

Ministry for National Education

Wandel

Minister

STAT

4/8

ON SCIENTIFIC FELLOWSHIPS TO THE UNIVERSITIES
AND SCHOOLS OF HIGHER LEARNING OF THE GERMAN

DEMOCRATIC REPUBLIC

15 November 1951

Gesetzblatt
pages 1091-3.
No. 139 (1 Dec '51).

[Translator's Note: Although the words "Aspirantur" and "Aspirant" are defined in the dictionary as "candidacy" and "candidate" or "aspirant", they are not being used by the Communists in this decree in the strict dictionary sense of the terms, but rather from the context it is obvious that they are being used to mean "fellowships" and "fellowship-holder"].

In order to carry out the people's economic plans the training of a scientifically qualified new generation is of special importance. In order to give the best graduates of the universities and schools of higher learning of the German Democratic Republic the possibility of developing their capabilities to the full and of obtaining such knowledge as to qualify them to assume positions as teachers in schools of higher learning and as research workers, scientific fellowships shall be established.

As a further measure for carrying out the reform of schools of higher learning the government of the German Democratic Republic issues the following decree in implementation of Article 3, number 5, and Article 6, number 8 of the decree of 22 February 1951 on the reorganization of the higher school system. (Gesetzblatt [Law Journal], p. 123)

I. General Provisions

Article 1

Scientific fellowships shall be established in the universities and higher schools of the German Democratic Republic for the systematic training of teachers in higher schools and as research workers.

Article 2

The amounts of and professional fields covered by the fellowships shall be stipulated in the people's economic plan. Distribution among the individual universities and higher schools shall take place in accordance with the proposals of the technically competent ministries or state secretariats having an independent field of activity in the German Democratic Republic, through the state Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

Article 3

There shall be the following types of fellowships at universities and higher schools of the German Democratic Republics:

- (a) the fellowship leading to a doctor's degree and fitting into a plan,
- (b) the fellowship leading to admission to a teaching faculty and fitting into a plan,
- (c) the fellowship leading to a doctor's degree and not fitting into a plan,
- (d) the fellowship leading to admission to a teaching faculty and not fitting into a plan.

Article 4

In the type of fellowship fitting into a plan (leading to a doctor's degree or to admission to a teaching faculty) higher school teachers and research workers are trained and during the training period are not permitted to engage in any side-line except the pedagogical work within the framework of the training.

Article 5

In the type of fellowship not fitting into a plan (leading to a doctor's degree or to admission to a teaching faculty) higher school teachers and research workers are trained who do not interrupt their main occupational activities in another place. It is necessarily assumed before the training can be taken that suitable conditions exist for their scientific work at the institutions where they work and the main occupational activity is in harmony with the type of profession chosen under the fellowship.

Article 6

The training year shall begin 1 September and shall end 31 July of each year.

Reception and Training of the Fellowship HoldersArticle 7

The general supervision of the training of higher school teachers and research workers under the fellowships shall devolve upon the State Secretariat for Higher Schools of the German

Democratic Republic. The protectors for scientific fellowships shall be responsible to the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic for the supervision of the fellowship holders at the actual universities and higher schools as well as for the preparation of the candidates for the fellowships.

Article 8

The State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic shall make decisions respecting the granting of the fellowships in agreement with the technically competent ministries or state secretariats having an independent field of activity in the German Democratic Republic.

Article 9

Those granted fellowships fitting into a plan (fellowships leading to a doctor's degree and fellowship leading to admission to a teaching faculty) are to be released at the latest one month after receiving notice of the granting of the fellowship by their establishments and other places of work for the purpose of training at the university or higher school.

Article 10

The fellowship holders are members of the university or higher school where their training takes place from the time of the granting of the fellowships. They shall have the same right to the use of the facilities, laboratories, libraries, etc. as the members of the teaching staff. They may attend all lectures and make use

of other facilities of their university or higher school without the payment of special fees.

Article 11

(1) The fellowships leading to a doctor's degree shall not run for more than three years. In the case of fellowship holders having the type leading to a doctor's degree and not fitting into a plan the training period may be extended to four years.

(2) The length of the fellowship leading to admission to a teaching faculty shall be individually determined for each fellowship holder, taking into consideration the extent of his scientific training and the character of his written application for admission to a teaching faculty. It shall, however, not exceed four years.

Article 12

The training of the fellowship holders shall take place in accordance with an individual plan of work which must be authorized for each fellowship holder by the prorector for scientific fellowships in accordance with the policies of the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

Article 13

(1) The National Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic shall, when the occasion arises instruct a vocational guidance director or institute director of the university or technical school to supervise the training of the fellowship holders in a responsible manner along the lines of the specialty.

(2) Each holder of a fellowship leading to a doctor's degree shall, from the first year of training on, be placed under a scientific mentor who shall be nominated by the vocational guidance director or by the institute director and shall be confirmed by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

(3) No more than five holders of fellowships leading to a doctor's degree shall be assigned to one scientific mentor at the same time.

(4) Each holder of a fellowship leading to admission to a teaching faculty shall, at the time of the granting of the fellowship generally, be assigned for scientific consultation to a vocational guidance director or institute director of the university or technical school, who shall guide the training of the fellowship holder and shall assume responsibility therefor.

(5) No more than three holders of fellowships leading to admission to a teaching faculty shall be assigned at one time to a vocational guidance director or to an institute director.

(6) The vocational guidance directors or institute directors who are responsible for the training of the fellowship holders shall receive for this activity 500 Deutschmarks a year per fellowship holder, in case they carry through the training without the collaboration of a scientific mentor. In cases in which the training is carried through by the vocational guidance director or institute director together with a scientific mentor, each of them shall receive half of this amount.

Article 14

A holder of a fellowship fitting into a plan may not, without the authorization of the State Secretary for Higher Schools of the German Democratic Republic, be withdrawn from any position to do work not provided for in his individual plan of work.

Article 15

(1) If the fellowship holder at the end of the first training year shows that he is not qualified, the fellowship, upon the proposal of the prorektor for scientific fellowships, shall be taken away from him by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

(2) A fellowship holder who does not accomplish the individual plan of work or who does not meet the requirements of Article 1 of the Provisional Operating Regulations for Universities and Scientific Technical Schools of 23 May 1949 shall, upon the proposal of the prorektor for scientific fellowships, be deprived of the fellowship by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

(3) Those who are deprived of fellowships shall be assigned an occupation corresponding to their capabilities by the occupational guidance committee of the university of higher school where they are studying (Sixth implementing provision of 15 August 1951 of the Decree on the Reorganization of Technical Schools, Gesetzblatt [Law Journal] p. 786).

Article 16

The subjects of the dissertations or probationary treatises for admission to a teaching faculty of the fellowship holder must be approved by the prorectors for scientific fellowships and for research matters and must be included in the proposed plan for research of the universities or higher schools. The universities or technical schools shall be obliged to supply the fellowship holders with all necessary material and to make available to them places to work in the institutions or laboratories.

III. Working Conditions of the Fellowship Holders

Article 17

All fellowship holders under fellowships fitting into a plan shall receive a monthly stipend from the state. Stipend policies shall be laid down by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic for the granting and withdrawal of stipends.

Article 18

Fellowship holders under fellowships not fitting into a plan shall be allowed the same lump-sums for increased enrollment costs and special expenses, in the computation of taxes on the income for their main occupation, regardless of whether they are actively teaching or not.

Article 19

With respect to the social insurance of the fellowship

holders, the decree of 2 February 1950 shall apply, which deals with the social obligation insurance of students, technical and professional school students (Gesetzblatt, p. 31) together with Article 5, paragraph 3 of the decree of 16 March 1950 for the development of a progressive democratic culture of the German people and for the further improvement of the working conditions and living conditions of the intellectual class (Gesetzblatt, p. 135). Fellowship holders under a definite plan are insured without payment, in accordance therewith.

Article 20

(1) The vacation period for the fellowship holders under a definite plan shall be one month. The vacation month in general shall be August.

(2) Fellowship holders holding fellowships not fitting into a plan shall be granted one free day each week by their establishments or government departments and an additional vacation each year of one month.

Article 21

All fellowship holders, both those holding fellowships fitting into a plan and those holding fellowships not fitting into a plan, shall receive, for the purchase of scientific literature, an allowance amounting to one month's base stipend.

Article 22

(1) During the period of training under the fellowship the fellowship holders shall receive food ration cards similar to those

for workers doing particularly heavy work.

(2) Fellowship holders shall enjoy all special privileges which are stipulated for members of the creative intellectual class.

IV. Final Provisions

Article 23

(1) The decision on the assignment of graduating fellowship holders to the universities and higher schools which come directly under the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic shall be made in agreement with the technically competent ministries or state secretariats having an independent field of activity in the German Democratic Republic through the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

(2) The decision on the assignment of graduating fellowship holders to the remaining higher schools shall be made upon the proposal of the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic through the technically competent ministry or state secretariat having an independent field of activity in the German Democratic Republic.

Article 24

The provisions of this decree do not apply to art academies of the German Democratic Republic coming under the State Commission for Art Matters. Art fellowships to the art academies are regulated in a special manner.

Article 25

(1) Implementing provisions shall be issued by the State Secretariat for Higher Schools in agreement with the technically competent ministries or state secretariats having an independent field of activity in the German Democratic Republic.

(2) The State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic shall publish fellowship regulations based on the provisions of this decree.

This decree shall take effect 1 September 1951. Contrary provisions, especially the decree of 5 October 1950 on the training of candidates for scientific theory and research (Gesetzblatt, p. 1055) and the first implementing provision to this decree, dated 8 December 1950 (Min. Bl. p. 206), shall become of no effect at the same time.

Berlin, 15 November 1951

The Government
of the German Democratic Republic

The Minister-President
Grotewohl

State Secretariat for
Higher Schools
Prof. Dr. Harig
State Secretary

5/8

FIRST IMPLEMENTATION PROVISION TO THE DECREE ON SCIENTIFIC FELLOWSHIPS TO THE UNIVERSITIES AND TECHNICAL SCHOOLS OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

15 November 1951

Gesetzblatt
pages 1094-8.
No. 139 (1 Dec 51).

Based on Article 25 of the Decree of 15 November 1951 on scientific fellowships to the universities and higher schools of the German Democratic Republic (Gesetzblatt [Law Journal], page 1091), the following is decreed in agreement with the technically competent ministries or state secretariats having an independent field of activity in the German Democratic Republic.

To Article 1 of the Decree

I. General Provisions

Article 1

The fellowships shall only be established at universities and higher schools which are provided with the appropriate facilities for scientific research and in which the pertinent professional fields are sufficiently represented.

II. Conditions of Granting

Article 2

(1) Applicants may be granted fellowships leading to a doctor's degree up to the age of 40 years, having completed technical school training with, generally speaking, at least a grade of "Good"

on the final examination. Furthermore, they must show aptitude for scientific research work and for scientific work in the field of theory, they must have passed the admission examination and meet the requirements of Article 1 of the provisional operating regulations for universities and scientific higher schools of 23 May 1949.

(2) In exceptional cases applicants who have not completed higher school studies may be admitted for training toward a doctorate under a fellowship, if their knowledge corresponds to that required to pass a final examination with a grade of "Good" at a university or higher school and if they meet the requirements set forth in paragraph 1.

Article 3

Those receiving special stipends, applicants who have graduated from university or higher school with distinction or who can show that they have a professional practice in the corresponding specialty shall be given preference in the granting of fellowships leading to a doctor's degree.

Article 4

(1) Applicants shall only be granted fellowships leading to admission to a teaching faculty who are not over 50 years old, who have successfully graduated as candidates for the doctor's degree, who possess, if possible, a knowledge of the Russian language and who have given proof of their ability through independent scientific work.

(2) In exceptional cases fellowships may be granted to appli-

Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic, which shall forward the applications to the appropriate university or higher school.

Article 6

(1) In applying for fellowships leading to a doctor's degree the following substantiating documents are to be submitted:

- (a) a filled-out personal questionnaire of the German Democratic Republic with photographs,
- (b) a handwritten biographic sketch without gaps,
- (c) a description of the scientific interests and of the scientific work planned (works already produced are to be appended; in case none is available, a written composition on a subject to be chosen by the applicant himself and fitting into the framework of the specialty is to be included).
- (d) a copy of the certificate covering the final examination at a higher school (originals are to be submitted to the prorector for scientific fellowship at the time of applying),
- (e) the professional opinion of a representative of the specialized field,
- (f) an expert opinion from the prorector for student affairs of a university or higher school or from the place of employment.
- (g) an official medical health certificate.

(2) In applying for fellowships leading to admission to a

teaching faculty the following substantiating documents are to be submitted:

- (a) A copy of the document certifying to the successful termination of the studies for a doctor's degree (originals are to be submitted at the time of applying),
- (b) published and unpublished scientific works and, to the extent available, expert opinions with respect to them.
- (c) the plan of the work toward the admission to a teaching faculty.
- (3) Starting with 1952 petitions for the granting of fellowship may only be submitted during the period from 1 April to 30 June at the latest.

Article 7

(1) The Prorector for scientific fellowships shall examine the documents substantiating the application and shall inform the applicant at the latest fourteen days after submission of the substantiating documents whether or when he will be permitted to take the admission test or oral examination.

(2) The Prorector for scientific fellowships shall forward the applications of such applicants for whose admission tests or oral examination the university or technical school concerned does not offer the appropriate conditions back to the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

(3) The Prorector for scientific fellowships shall transmit back to the State Secretariat for Higher Schools of the German Demo-

... examination, the examination, is conducted with a view to the reasons of the procedure for scientific formation and with a proposal supporting under these conditions the scientific training shall take place, shall be forwarded to the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic by 15 August at the latest. The technical ministries or state secretariats having an independent field of activity in the German Democratic Republic

Article 11

Travel expenses, including per diem, for scientific fellowship holders

Article 12

Travel expenses and per diem for trips made in the interest of the training of the scientific fellowship holders and which were approved by the prorector for scientific fellowships are to be paid

Lectures which the holders of scientific fellowships attend within the framework of their individual plans of work shall be

... of the German Democratic Republic of the results of the interim examinations.

Article 19

Whoever carries out completely his individual plan of work, passes the prescribed examinations and graduates in the regular manner shall be considered as having completed the fellowship for doctorate.

Article 24

For each month in which training of the personnel provided for shall
took place one twelfth of the yearly compensation shall
be paid.

Amount shall be made upon the proposal of the prorector for scientific fellowships of the university or higher school concerned to a competent university or higher school upon instructions from the Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

To Section 17 of the Decree

III. Policies Governing Stipends

Article 25

Stipends, extra allowances and additional payments for performance shall be granted in the following amounts:

- (a) Fellowship holders working for a doctor's degree shall receive a base stipend, free of deductions, of 450 Deutschmarks a month; holders of fellowships leading to habilitation shall receive 500 Deutschmarks a month;
- (b) Fellowship holders at universities and higher schools in Berlin as well as fellowship holders at the Walter Ulbricht German Administration Academy in Forst Zinna shall be paid in addition to the base stipend a local additional allowance of 50 Deutschmarks.
- (c) Married fellowship holders whose spouses are incapable of working are to be paid an extra monthly allowance of 30 Deutschmarks if they maintain a single household and 70 Deutschmarks if they maintain separate households;
- (d) Fellowship holders shall receive for each child which must be taken care of an extra monthly allowance, free of deductions,

of 40 Deutschmarks for the first child and 30 Deutschmarks for each additional child;

(e) In cases of exemplary fulfillment of the work plan and of especially good performance in the specialty, holders of fellowships leading to a doctor's degree shall receive, upon the proposal of the prorektor for scientific fellowships and after authorization by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic, starting with the second year of training, an additional monthly payment for performance of 50 Deutschmarks;

(f) In cases of exemplary fulfillment of the work plan/and of especially good performance in the specialty, holders of fellowships leading to admission to a teaching faculty shall receive, upon the proposal of the prorektor for scientific fellowships and after authorization by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic, starting with the second year of training, an additional monthly payment for performance of 75 Deutschmarks;

(g) Holders of fellowships fitting into a plan and leading to admission to a teaching faculty, who immediately after completing the fellowship leading to a doctor's degree continue with the fellowship leading to admission to a teaching faculty may, to the extent to which as holders of fellowships leading to a doctor's degree they received additional monthly payments in accordance with letter "e", receive them also in the first year of training.

(h) Additional payments for performance in accordance with letters "e" to "g" shall also be paid to holders of fellowships not fitting into a plan.

Article 26

Stipends for the current month shall be paid at the end of the month by the university or higher school which the fellowship holder attends. Advance payments are not legal.

Article 27

The payment of extra allowances in addition to the base stipend in accordance with Article 25, letters "c" and "d", shall be directed by the prorector for scientific fellowships who is responsible for the granting of stipends for fellowship holders to the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

Article 28

In connection with the granting of extra allowances in accordance with Article 25, letters "c" and "d", the following are to be observed:

- (a) If both spouses are holders of fellowships they shall be regarded as single persons with reference to the establishing of the extra allowances for married persons.
- (b) If the spouse of the fellowship holder has a net income of at least 200 Deutschmarks, the additional allowance for children shall not be paid. If both spouses are fellowship holders or students, the additional allowance for children shall only be paid once.

Article 29

(1) Additional payments for performance, in accordance with Article 25, letter "c", may not be paid to more than 15 percent of the fellowship holders studying for a doctor's degree at a given university or higher school.

(2) Additional payments for performance, in accordance with Article 25, letter "f", may not be paid to more than 25 percent of the fellowship holders studying for admission to a teaching faculty at a given university or higher school.

Article 30

In connection with the granting of additional payment for performance, in accordance with Article 25, letters "c" and "f", holders of scientific fellowships at higher schools with faculties or special branches which are of outstanding significance for the five year plan are to be given special consideration. The list of higher schools with faculties or special branches to be taken into consideration in this connection shall be published by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic in agreement with the State Planning Commission.

Article 31

(1) If the requirements for the granting of extra allowances and of additional payments for performance, in addition to the base stipend in accordance with Article 25, letters "b" to "h" cease to be met, further payment even during the training year may, upon the proposal of the prorector for scientific fellowships, be suspended by the State Secretariat for Higher Schools of the German

Democratic Republic.

(2) In case false or incomplete data is submitted, exclusion from the scientific fellowships shall be requested by the prorector for scientific fellowships.

To Article 19 of the Decree

VIII. Illness

Article 32

If a fellowship holder becomes ill, the stipend (base stipend, extra allowances and additional payments for performance), in the case of those who are insured without necessity of making contributions, shall continue to be paid for the time of the illness, at the full amount, but not for longer than 13 weeks. After this time the fellowship holder shall be taken care of in accordance with the provisions in effect with respect to social insurance.

To Article 21 of the Decree

IX. Furnishing of Scientific Literature

Article 33

(1) The expenditure for the purchase of scientific literature shall take place in the form of a book check in the amount of one base stipend, which shall entitle the holder to purchase scientific literature in the book stores with which agreements were entered into.

(2) One third of the amount shall be expended in September and two thirds in January of each year. In case of failure to cash the checks, the first third shall lapse by 1 December and the remaining thirds by 31 August of each year.

(3) The book checks shall be given out by the prorektor for scientific fellowships, who shall requisition the necessary number up to 15 August from the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

(4) A special arrangement shall govern for the year 1951.

X. Transitional Regulations for the Academic Year 1951/52.

..... ~~Basic~~ Basic Study in Social Science

Article 34

Holders of scientific fellowships shall attend, during the first and second years of training, the course of lectures entitled "Principles of Marxism-Leninism" (two hours a week). The elaboration of the course of lectures is made in the instructions for seminar teachers (two hours a week).

Article 35

In the third year of training the holders of fellowships shall, to the extent to which they are not familiar with the material in the lecture course entitled "Principles of Marxism-Leninism", take part in this course of lectures in accordance with Article 34; in the other case they may choose between the course of lectures entitled "Principles of Political Economy" and "Dialectic and Historical Mater-

ialism" (each one two hours a week). The elaboration of the course of lectures is made in the instructions for seminar teachers (two hours a week).

Article 36

The prorector for scientific fellowships, jointly with the prorector for basic study in social sciences, shall be responsible for the carrying out of the basic study in social sciences of the fellowship holders.

Article 37

In the case of holders of fellowships not fitting into a plan a course of study by correspondence, corresponding to the requirements according to Articles 34 and 35, is to be organized by the prorector for scientific fellowships jointly with the prorector for basic study in social sciences, according to instructions from the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

Article 38

As for the rest, the program for basic study in social sciences of the holders of scientific fellowships shall be established in further detail by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

(b) Study of the Russian Language

Article 39

(1) All fellowship holders are to take special courses of study in the Russian language. The prorektor for scientific fellowships is responsible for the carrying out of such study.

(2) By the end of the 1951/1952 academic year eachholder of a scientific fellowship must be able to make full use of professional literature in the Russian language.

Article 40

Such knowledge is to be demonstrated in an examination. The prorektor for scientific fellowships is responsible for carrying it out. The training requirements for the study of the Russian language shall be stipulated in detail by the State Secretariat for Higher Schools of the German Democratic Republic.

(c) Re-drawing up of the Work Plans

Article 41

The individual work plans are to be newly drawn up on the basis of the new grading of all holders of fellowships fitting into and not fitting into a plan by academic years. By 31 January 1952 the newly drawn up individual work plans are to be approved by the prorektor for scientific fellowships.

XI. Final Provision

Article 42

These implementing provisions shall take effect starting 1 September 1951.

Berlin, 15 November 1951

State Secretariat for Higher Schools

Professor Dr. Harig

State Secretary

STAT

6/8

DECREE ON THE ESTABLISHMENT OF A HYDROLOGICAL SERVICE
AND THE REORGANIZATION OF THE METEOROLOGICAL SERVICE
OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

6 December 1951

Gesetzblatt
page 1138.
No. 146 (15 Dec '51).

Article 1

(1) For the carrying out of the hydrological functions set by the plans for the people's economy there is established in the meteorological service of the German Democratic Republic a

Hydrological Service Specialized Division

(2) The Meteorological Service of the German Democratic Republic shall be renamed, in accordance with the expansion in functions, the

Meteorological and Hydrological Service
of the German Democratic Republic

Article 1 of the Decree of 27 July 1950 on the Establishment of the Meteorological Service of the German Democratic Republic (Gesetzblatt [Law Journal] p. 723) is correspondingly modified. Moreover, the Decree on the Establishment of the Meteorological Service of the German Democratic Republic is supplemented by this decree.

Article 2

The Meteorological and Hydrological Service of the German Demo-

cratic Republic establishes for the Hydrological Service Specialized Division

1. A principal office for hydrology
2. Hydrological Service Groups in the hitherto existing Offices for Meteorology which are being reorganized for Meteorology and Hydrology and
3. a Network of Hydrological Stations (Water Gauging Stations, Drainage Stations for Measuring Underground Water).

Article 3

(1) The water gauging stations, drainage stations and stations for measuring underground water of the Governments of the Lander of the German Democratic Republic and of the General Directorate of Navigation- with the exception of the water gauging of the coasts of the German Democratic Republic and of the Bodden - shall be placed under the jurisdiction of the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic to the extent to which the water gauging does not serve purely local operational purposes.

(2) The Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic shall have the right to issue instructions relating to the specialized field (hydrological) to the industrial water gauging stations in the interior of the country.

Article 4

The functions of the hitherto existing water reporting oper-

ational groups in the Governments of the Länder of the German Democratic Republic and in the General Directorate of Navigation shall be transferred to the new Offices for Meteorology and Hydrology.

Article 5

(1) The water information division of the Research Institute for Navigation, Water Information and Soil Information of the Ministry for Traffic of the German Democratic Republic shall be transferred to the Meteorological and Hydrological Service.

(2) The water Information Division shall become the Principal Office for Hydrology.

Article 6

In order to improve the information system of the Hydrological Service-- especially in cases of danger -- the radio network of the General Directorate of Navigation (WASA) may be used within the framework of operational possibilities through connection of the hydrological chief offices.

Article 7

The daily information service (water level information and ice warning service* of the General Directorate of Navigation, which aids the safety of navigation, will continue to be carried on independently by the General Directorate of Navigation for inland waters.

Article 8

All coastal water gauging shall remain or shall be placed under the jurisdiction of the Maritime Hydrographic Service of the Maritime Police Head Administration in the Ministry of the Interior.

Article 9

Hydrological installations of the universities and higher schools of the German Democratic Republic are not affected by this decree.

Article 10

Institutions of the State administration of people's industry and industry and individuals equivalent to it may continue to operate or establish water gauge special networks or other hydrological special facilities only for a short time and in limited areas of the interior of the country with the consent of the chief of the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic.

Article 11

The Flood Warning and Information Service shall be taken over by the Meteorological and Hydrological Service as of 1 September 1952.

Article 12

The budget funds of the organizations transferred to the Meteorological and Hydrological Service or to the Maritime Hydro-

logical Service shall be transferred by the Ministry of Finance of the German Democratic Republic to the budget of the Meteorological and Hydrological Service or to the budget of the Maritime Hydrological Service.

Article 13

The regulations of the Meteorological Service shall be modified by 31 January 1952 in accordance with the expanded assignment of functions as Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic, by the Ministry of the Interior in agreement with the State Planning Commission of the German Democratic Republic.

Article 14

Implementing Regulations shall be issued by the Ministry of the Interior in agreement with all competent Ministries and State Secretariats of the German Democratic Republic.

Article 15

This Decree shall enter into force upon proclamation thereof,

Berlin, 6 December 1951

The Government
of the German Democratic Republic

The Minister-President
Grotewohl

Ministry of the Interior
Dr. Steinhoff
Minister

7/8

FIRST IMPLEMENTING REGULATION TO THE DECREE ON THE
ESTABLISHMENT OF A HYDROLOGICAL SERVICE AND THE
REORGANIZATION OF THE METEOROLOGICAL SERVICE OF
THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Gesetzblatt
pages 1139-40,
No. 146 (15 Dec '51).

8 December 1951

Based on Article 14 of the Decree of 6 December 1951 on the
Establishment of a Hydrological Service and the Reorganization of
the Meteorological Service of the German Democratic Republic
(Gesetzblatt [Law Journal] p. 1138) the following is prescribed:

General Matters

Article 1

This implementing regulation applies exclusively to hydro-
logical installations and networks of the interior of the country.

To Articles 2, number 3 and Article 3 of the Decree

Article 2

The network of hydrological stations of the Hydrological
Service shall be composed:

1. of water gauging stations, drainage stations and sta-
tions for measuring underground water, which in accordance with
Article 3 of the decree of 6 December 1951 are transferred to the
Meteorological and Hydrological Service and

2. of water gauging stations, drainage stations and sta-

tions for measuring underground water which are newly established by the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic.

Article 3

The water gauging service at water gauging stations, drainage stations and stations for measuring underground water which up to now has been under the Governments of the Länder of the German Democratic Republic or under the General Directorate of Navigation shall henceforth be operated as it has been hitherto.

Article 4

(1) The establishment of networks of hydrological stations for longer periods of time and for larger territories shall be the exclusive concern of the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic.

(2) The development of the network of stations for measuring underground water shall be carried out by the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic in agreement with the Geological Service of the State Geological Commission.

To Article 2, number 2, and Article 4 of the Decree

Article 5

The water information operating groups of the Governments of the Länder and of the General Department of Navigation shall carry on their duties until further notice as they have done hitherto.

Article 6

The Governments of the Länder and the General Directorate of Navigation shall inform the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic by 31 December 1951 of the make-up of their water information operational groups as they stood as of 30 November 1951. The table of organization, the progress of development and the duties of the individual workers of the operating groups are to be indicated.

Article 7

In connection with the formation of the Hydrological Service Groups in the Offices for Meteorology and Hydrology, motorized measuring patrols with the necessary facilities are to be provided. In case of necessity the General Directorate of Navigation shall place at the disposal of the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic boats for hydrological measurements.

To Article 5 of the DecreeArticle 8

Insofar as the employees of the water information division are transferred to the Meteorological and Hydrological Service, the former individual and employment contracts shall remain in effect until new ones are entered into by the Meteorological and Hydrological Service.

Article 9

The Meteorological and Hydrological Service shall take over all of the inventory, equipment, tools and working materials from the Water Information Division of the Research Institute for Navigation, Water and Soil Information. Pertinent literature and things needed for the work in the field of maritime hydrography and oceanography are to be given over to the Maritime Hydrographic Service.

To Article 6 of the Decree

Article 10

WASA connections are to be provided for the hydrological Service Technical Division, the Principal Office for Hydrology and the Offices for Meteorology and Hydrology. Insofar as this is not technically feasible, the General Directorate of the State Railways [Reichsbahn] shall provide assistance when operational interests permit.

To Article 10 of the Decree

Article 11

Water gauging stations and other hydrological facilities of the interior of the country which have not been placed under the jurisdiction of the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic in accordance with Article 3 of the Decree of 6 December 1951 shall be considered as special water gauging networks and special hydrological facilities.

Article 12

(1) The operation of already existing special water gauging networks or special hydrological facilities may only be continued with the authorization of the Meteorological and Hydrological Service.

(2) Institutions or individuals which maintain special water gauging networks or special hydrological facilities must, by 31 March 1952, submit to the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic a request for authorization to continue. The request must contain:

(1) A location plan of the special water gauging network or of the special hydrological facilities.

(2) The date of the establishment of the special water gauging network or of the special hydrological facilities.

(3) A statement in support of the purpose and foreseeable length of operation of the special water gauging network or of the special hydrological facilities.

Article 13

Institutions or individual which intend to establish new special water gauging networks or special hydrological facilities must submit a request to the Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic for approval of the new installation. The request must contain:

(1) A location plan of the special water gauging network or of the special hydrological facilities.

(2) The Meteorological and Hydrological Service of the

German Democratic Republic may partially or completely take over special water gauging networks or special hydrological facilities after discontinuance of the observations.

(3) The Meteorological and Hydrological Service of the German Democratic Republic may take over special water gauging networks or special hydrological facilities even prior to the discontinuance of observations when this is necessary for technical reasons. The consent of the Ministry of the Interior of the German Democratic Republic and of the State Planning Commission is necessary therefor.

(4) The taking over of the inventory and of the hydrological equipment of these special water gauging networks or special installations, the taking over of the water gauging personnel and the adjustment of the water gauge readings shall be arranged in each individual case.

Article 15

The Kreis [District] councils shall indicate to the institutions or individuals, which maintain or which propose to establish special water gauging networks or special hydrological facilities, the duty to give notification.

Entry into Force

Article 16

This implementing Regulation shall enter into force upon

proclamation thereof.

Berlin, 8 December 1951

Ministry of the Interior

Dr. Steinhoff

Minister

STAT

8/8

DECREE ON THE IMPROVEMENT OF THE WORK OF THE GERMAN CENTRAL
TRADE ORGANIZATIONS

6 December 1951

Gesetzblatt
pages 1145-8.
No. 147 (17 Dec '51).

The modification of the bases of material planning and the providing of materials requires a closer connection between the German Central Trade Organizations and the competent Ministries and State Secretariats of the German Democratic Republic. In spite of the results attained by the people's wholesale trade in carrying out the distribution of goods and in meeting the needs of the people's economy, its work still shows many deficiencies arising out of the mechanical and bureaucratic administration of the laws and decrees. Through their too loose connection with production the German Central Trade Organizations have failed to make production sufficiently sensitive to the needs of industry and of the population. Lack of harmony between production and the conditions governing the circulation of goods together with inadequate planning in the German Central Trade Organizations often brought about a lengthening or derouting of the goods and made difficult direct exchange between consumers in bulk and production. These deficiencies have hitherto hindered the lowering of circulation costs to the extent possible.

People's wholesale trade must, in accordance with demand, exercise in the future a much stronger influence on production, on the assortment and quality of the goods, as well as on the production of new types of goods. It must increase the rate of turnover of the goods, improve their turnover ability (that is the

production of goods of proper quality, in season and presenting a proper assortment), shorten the routing of goods and lower costs of circulation.

The improvement of the assortment and quality of goods requires the stabilization of contractual economic relations between trading agencies and industrial establishments.

The closer linking of trade to production and with it also the improvement of the relations between producer and consumer makes necessary a further organization of the state wholesale agencies. The co-existence of trade organizations in production and wholesale trade is to be eliminated.

Measures are to be taken to increase social consciousness and the technical knowledge of all co-workers in the people's wholesale trade and for the introduction of new methods of work.

In order to create the essential prerequisites for a thoroughgoing improvement of the work in the people's wholesale trade, the following is decreed:

Article 1

The German Central Trade Organizations are to be organized as follows:

1. The German Central Trade Organization for Chemicals shall include:

- (a) The German Central Trade Organization for Chemicals
- (b) The German Central Trade Organization for Household

Chemicals

(c) The German Central Trade Organization for Rubber
and Asbestos

(d) The German Central Trade Organization for Pharmacy
and Hospital Supplies

2. The German Central Trade Organization for Stone and
Earths shall include:

(a) The German Central Trade Organization for Building
Materials

(b) The German Central Trade Organization for Glass and
Ceramics

3. The German Central Trade Organization for Electrical
Technology and Precision Optical Manufacturing shall include:

(a) The German Central Trade Organization for Electrical
Technology

(b) The German Central Trade Organization for Precision
Optical Manufactures

4. The German Central Trade Organization for Wood shall include:

(a) The German Central Trade Organization for Rough Wood
and Sawn Timber

(b) The German Central Trade Organization for Furniture
and Articles of Wood

5. The German Central Trade Organization for Woodpulp and Paper shall include:

(a) The German Central Trade Organization for Woodpulp and Paper

(b) The German Central Trade Organization for Paper for Cultural Uses and Office Supplies

6. The German Central Trade Organization for Textiles shall include:

(a) The German Central Trade Organization for Textile Goods

(b) The German Central Trade Organization for Industrial Textiles

(c) The German Central Trade Organization for Dry-Goods

7. The German Central Trade Organization for Internal Reserves shall include:

(a) The German Central Trade Organization for Secondhand Materials

(b) The German Central Trade Organization for Industrial Needs (Used Machines and Utilizable Iron)

Article 2

(1) The existing German Central Trade Organizations and those to be formed according to Article 1 shall be under the jurisdiction of the corresponding Central Administrations of the Technical

Ministries or State Secretariats. To the extent to which the Technical Ministries or State Secretariats are not organized into Central Administrations, the German Central Trade Organizations shall be immediately under the jurisdiction of the Ministers or State Secretaries.

(2) The following shall be placed under the jurisdiction of:

(a) under the Ministry for Foundries and Mining of Ores

The German Central Trade Organization for Metallurgy

(b) under the Ministry for Machine Construction

The German Central Trade Organization for Machine and Vehicle Construction

The German Central Trade Organization for Electrical Technology

The German Central Trade Organization for Precision Optical Manufactures

(c) under the Ministry for Light Industry

The German Central Trade Organization for Woodpulp and Paper

The German Central Trade Organization for Paper for Cultural Uses and Office Supplies

The German Central Trade Organization for Textiles

The German Central Trade Organization for Industrial

Textiles

The German Central Trade Organization for Dry-Goods

The German Central Trade Organization for Leather

The German Central Trade Organization for Furniture
and Articles of Wood

(d) under the Ministry for Agriculture and Forestry

The German Central Trade Organization for Rough Wood
and Sawn Timber

The German Central Trade Organization for Seeds

(e) under the Ministry for Hygiene

The German Central Trade Organization for Pharmacy
and Hospital Supplies

(f) under the State Secretariat for Furnishing Materials

The German Central Organizations for Fuel and
Petroleum, which shall be renamed "German Central Trade Organization
for Fuel and Mineral Oils"

The German Central Trade Organization for Secondhand
Goods

The German Central Trade Organization for Industrial
Needs (Used Machines and Utilizable Iron);

(g) under the State Secretariat for Coal and Power:

The German Central Trade Organization for Coal

(h) under the State Secretariat for Chemicals, Stone and

Earths

The German Central Trade Organization for Chemicals

The German Central Trade Organization for Household

Chemicals

The German Central Trade Organization for Rubber and

Asbestos

The German Central Trade Organization for Building

Materials

The German Central Trade Organization for Glass and

Ceramics

(i) under the National Secretariat for the Food and

Delicacy Industry

The German Central Trade Organization for Provisions

Article 3

The central administrations of the German Central Trade Organizations are managing and independently planning, administering and liquidating agencies of the people's economy. They shall carry out the functions, including the conducting, supervising, coordinating and control of their branches, assigned to them by the competent technical ministries, state secretariats or central administrations.

Article 4

(1) The branches of the German Central Trade Organizations are independently planning, administering and liquidating units of the people's economy. They shall establish their plan according to the specifications of the people's economy and shall operate in accordance with the principles of commercial accounting.

(2) The branches of the German Central Trade Organizations are juridical persons. As legal holders of people's property they have rights to enforce and duties to fulfill which flow from the people's property.

Article 5

(1) The State Secretariat for Furnishing Materials shall have the right to issue instructions and the right of supervision of the German Central Trade Organizations set up in Article 2, with the exception of the German Central Trade Organization for Food and the German Central Trade Organization for Seeds, independently of the jurisdictional relationship, in the following basic questions:

(a) the carrying out and liquidation of the material distribution plan including the instructions issued in that connection,

(b) the methods for the movement of goods and the organizational principles essential for people's wholesale trade on the basis of the proposals to be put forth by the technical ministries,

(c) the cooperation between the people's wholesale trade and the remaining agencies for trade.

(2) The State Secretariat for Furnishing Materials shall establish economic index numbers, particularly for:

- (a) progress of the rate of turnover of goods
- (b) shortening of the routing of goods
- (c) the costs of circulation
- (d) the performance of those engaged in nationalized wholesale trade.

(3) The State Secretariat for Furnishing Materials shall allot the performance and progress plans for state wholesale trade to the German Central Trade Organizations and shall supervise the carrying out of them.

Article 6

(1) In the Technical Ministries, State Secretariats or their Central Administrations set up in Article 2 there shall be, within the existing planning divisions, an operating group for the coordination of trade questions, particularly questions of sales. In the State Secretariat for Furnishing Materials these functions are to be assigned to the Central Division for State Wholesale Trade.

(2) With the taking over of the German Central Trade Organizations the Ministers and State Secretaries shall assume responsibility for carrying out the material distribution plans drawn up by the State Secretariat for Furnishing Materials, including the instructions issued in that connection and the responsibility for the sale of the products of the establishments placed under their

jurisdiction.

Article 7

(1) The expansion of the existing planning divisions, according to Article 6, shall be carried out by 20 December 1951.

(2) The taking over of the German Central Trade Organizations shall be completed by 31 December 1951.

(3) After the taking over of the German Central Trade Organizations the Technical Ministries and State Secretariats shall, after consultation with the State Secretariat for Furnishing Materials, submit regulations for the German Central Trade Organizations to the Council of Ministers for approval.

Article 8

The necessary measures for the training of existing and the formation of new cadres are to be taken by the State Secretariat for Furnishing Materials.

Article 9

The State Secretariat for Furnishing Materials shall issue implementing regulations to this decree in agreement with the Ministries and State Secretariats concerned.

Article 10

This decree shall enter into force with the proclamation thereof.

Berlin, 6 December 1951

The Government
of the German Democratic Republic

The Minister President
Grotewohl

State Secretariat
for Furnishing Materials
Kerber
State Secretary

- 11 -

- END -

64